

2008夏

Echigo-Tsumari
in Summer 2008
Festival
of the Earth

8/1①→8/31②

●会場 越後妻有2市町
[新潟県十日町市、津南町] 760km²

Dates: August 1 - 31

Place: Echigo-Tsumari Region
[an area of 760km² in Niigata Prefecture, Japan]

主催 大地の芸術祭実行委員会

<http://www.echigo-tsumari.jp>

大地の祭り

アート+里山

越後妻有
つまり

真夏の里山体験、祭りと現代アート

農を通して人が自然に関わるなかで育まれた美しい里山がひろがる越後妻有地域。いよいよ来年に迫った「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ2009」に向けて、アーティストや集落も本格的に動き出しました。160をこえるアート作品と、地元のおじいちゃん、おばあちゃんたちのおもてなしはこの夏もかわらぬみなさんをお迎えます。そしてヴァラエティ豊かな地元集落のお祭り、ワークショップやイベントなど、ぜひいっしょになって参加してみてください。

アートを道しるべに里山をめくり、人間の五感を取り戻す旅を、この夏も妻有で。1年後に迫った大地の芸術祭の胎動を感じてください。

大地の芸術祭総合ディレクター 北川フラム

上/裏山アウトルック
フワントメントルコネ
クンゴウ3 命での場所が
世界の真ん中。 ©S. Anzai
Echigo-Tsumari

アートを道するべに、里山をめぐる旅



広い妻有に点在する作品をたどる、その旅の途中に出会うのはさわやかな里山の風景とあたたかなおもてなし

上ノ伊ノア&エミリア・カバコフ「朝田」© S. Arashi
下ノ顔面素一「Life works+みどりの部屋プロジェクト」© Masazumi Ikeda

ART+SATOYAMA

8月1日(金)―31日(日) 10:00-17:00 (一部16:00まで)

大地の芸術祭160作品一挙公開 パスポートを手に作品鑑賞へ!

会期中有効パスポート 大人¥2,000 小・中学生¥1,000

*パスポート提示で空家プロジェクト作品およびステージ施設を無料で鑑賞・入館できます★

*チケット販売場所:現地案内所、開館作品 *個別鑑賞券もあります

*新潟県内の小・中学生は無料で見るすることができます ㊦まつだい農舞台事務局

作品鑑賞バスツアー「里山アートツアー」

初めて妻有を訪れる人もバスでまわるので迷う心配なし!
とてもお得なツアー。好評のガイドのご案内します。

料金:大人¥4,000 小・中学生¥3,000(昼食代、鑑賞バスポート代別途)

①北回りコース 運行日:8月3, 9, 11, 13, 15, 17, 23, 31日

コース:バタフライパビリオン、うぶすなの家、光の館ほか

②南回りコース 運行日:8月2, 10, 12, 14, 16, 24, 30日

コース:脱皮する家、夢の家、最後の教室、ポチョムキンほか

③松代・松之山コース

運行日:会期中土・日(10日間) *最少催行人数8名

コース:最後の教室、脱皮する家、農舞台、夢の家、キョロ口ほか

出発:①②=越後湯沢駅発 9:10 十日町駅発 10:15 ③=直江津駅発 8:10

まつだい駅発 9:30 ㊦㊧㊨=越後交運予約専用 0120-865-615

㊩=マルケー旅行センター 025-543-4120

行武治夫「再構築」© H. Kuratani



ドミニク・ペロー「バタフライパビリオン」© H. Kuratani

トビアス・レーベルガー「フィビテ(遊戯)」© S. Arashi

祭り

遠くに住む家族や親戚が集い、にぎわうひととき・祭り。そんな地元のお祭りにアーティストが加わって、盛り上げます!



FESTIVAL

ふだんは静かな山間の集落も、お祭りのときはいつもとちがう賑わいを見せます。アート作品めぐりの合間にぜひ立ち寄って、越後妻有の新しい顔を発見してください。お祭りによっては集落になじみのアーティストや鬼太鼓座などのパフォーマーが参加して、独自の趣向でお祭りを盛りあげます。



7月

19日(土)―8月17日(日) ひまわり広場 沖の原(津南)

31日(木) 真夏の笑い祭典 山の上の能楽堂(松之山)

8月

2日(土) コモ通り夏まつり(十日町・コモ通り)

13日(水) 中津地区盆踊り大会(津南)

*赤字は、アーティストが参加する予定のお祭りです。 *ほかにもたくさんのお祭りがあります。その他の祭り、時間はお問い合わせ下さい。㊦まつだい農舞台事務局

14日(木)

真夏の雲まつり 大巖寺高原(松之山)
木和田原・盆踊り(松代)
三省地区・盆踊り(松之山)
元町・夏祭り(川西)

15日(金)

峠・盆踊り(松代) 十日大芸術学部有志

16日(土)

上野・盆踊り(川西)
清津川・川っぺり音楽祭
清津川フレッシュパーク(中里)

25日(月)―27日(水)

十日町おまつり(十日町市街地)

26日(火)

二ツ屋・諏訪神社秋祭り(十日町)

26日(火)―27日(水)

大割野・熊野三社祭(津南)
七日祭り(松代)

27日(水)

芋川・行者様祭り(中里)

30日(土)

上野・諏訪神社秋祭り(中里)
上野・熊野三社祭(津南)

8月1日(金)―4日(月) 最高の夏休みをつくろう! こどもサマーキャンプ

里山の豊かな自然のなかで五感を全開にして遊び、学び、考え、体験する越後妻有ならではのサマーキャンプ。宇宙物理学者の池内了さんを講師に迎え、キョロ口との共同企画でお届けします。「里山・科学・アート」をテーマに、ワークショップや自然探検などを開催。

●料金:45,000円(越後湯沢駅までの交通費別途) ●3泊4日(朝:3, 昼:4, 夕:3) ●集合解散:越後湯沢駅 *東京駅からの送迎もあります

●最小催行人数:15名 定員:25名 対象:小学校1年生~中学校3年生 ●宿泊:三省地区コミュニティ施設(松之山・小谷)

㊦まつだい農舞台事務局 ●旅行企画・実施:共立観光株式会社 ●主催:大地の芸術祭実行委員会 ●共催:十日町市教育委員会 ●共同企画:越後松之山「森の学校」キョロ口 ●助成:財団法人内田エネルギー・科学振興財団



8月1日(金)―31日(日) 10:00-17:00

カボチャの空に、民話の星々

来夏に向け開館準備が進む、廃校を利用した「絵本と木の美の美術館(仮称)」で、絵本作家田島征三が、数百個のかぼちゃを吊り下げるインスタレーションや民話を描いた原画の展示、コンサート、ワークショップなど、大人も子どもも楽しめるプレエキシビションを開催します。

●会場:旧真田小学校(十日町・鉢) ●料金:¥500 ★前まつだい農舞台事務局



ミュージックコンサート「かぼちゃライブ」

かぼちゃのインスタレーションのもと、田島征三と仲間たちがにぎやかに唄います。

●8月2日(土) 16:00~17:00 ●参加費:¥1,000(入館料別)
●出演:「杏とゆかいなおやじたち」「たっつあん&本沢あきよし」ほか
★前まつだい農舞台事務局

「木の美とハッパのワークショップ」

田島さんといっしょに、木の美とハッパでアートを創ろう。

●8月3日(日) 13:00~14:30 ●参加費:¥500(入館料別) ★前まつだい農舞台事務局



8月30日(土) 10:00-20:00

里山ミュージックフェスティバル「音・楽・市」

「音」と「農」をテーマとしたフリーマーケット。地元と全国各地の物産、クラフト、芸能関係の屋台が勢揃い。ミニコンサート、ワークショップなどを随時開催。夏休みを締めくくる農舞台ピロティイベント。

●料金:無料(一部イベントにより有料)
●会場:まつだい農舞台周辺 ★前まつだい農舞台事務局



8月31日(日) 15:00-16:30

儀明劇場公演
「儀明遥想」(はるかなるおもい)

●出演:吉田勲 木偶舎 横田年昭 永田左永子 納見義徳 室野神楽
今年で5年目を迎える、文楽人形遣い吉田勲による儀明劇場公演。2008年は文楽人形と、妻有地域に残る地元芸能「神楽」、そして日本のジャズ界をリードしてきた横田年昭の共演により、未知なるものが出会う、三位一体の新たな即興音楽劇を創り出します。

●料金:大人前売り¥3,000 当日¥3,500 小・中学生無料
●会場:儀明劇場 倉一(松代・儀明) ★前まつだい農舞台事務局



8月30日(土)―31日(日) 大人の夏休みツアー
「越後妻有 五感を呼びさますアート・芸能・温泉・自然・食のおもてなし」ツアー

妻有で過ごす8月最後の2日間は、①アート堪能 ②自然が背景の舞台、儀明劇場での公演 ③ツアー参加者限定・儀明劇場主役の文楽人形遣い吉田勲線スペシャルトークショー ④日本三大薬湯の一つ松之山温泉を堪能 ⑤地場の野菜や地酒もお買いもの、大人の楽しみ満載です

●旅行代金:1名様・東京発着=大人 ¥32,000 十日町発着=大人 ¥27,000 ●1泊2日(朝:1、昼:2、夕:1)
●最小催行人数:30名 定員:45名 ●宿泊:松之山温泉 ふくずみ(松之山)
★前まつだい農舞台事務局 ●旅行企画・実施:共立観光株式会社 ●主催:大地の芸術祭実行委員会

いよいよ来夏開催の大地の芸術祭にむけて制作もスタート。いっしょにつくる、現場に立ち会おう、イベント・ツアーに参加する、楽しみ方はあなた次第。



8月7日(金)―8日(金) 里山悠遊学びの旅 第一弾

「末盛千枝子さんと行く 越後妻有・絵本とアートの旅」

開館準備が進む「絵本と木の美の美術館(仮称)」や様々なアート作品を訪ねる旅を、タシャ・チューダーの絵本や美智子皇后の本の出版等、良書で知られるすえもりブックス代表の末盛千枝子さんを案内人にお届けします。



●旅行代金:1名様・東京発着=¥32,000(専用バス使用) 1泊2日(朝:1、昼:2、夕:1) ※小学生以下ならびに十日町からの参加をご希望の方はお問い合わせ下さい。●宿泊:芝峠温泉「雲海」(松代) ●最小催行人数:30名 定員:45名 ★前まつだい農舞台事務局
●主催:(株)TB地球倶楽部 協賛:(株)はとバス

【ワークショップ】

8月1日(金)―31日(日) 10:00-17:00

倉谷拓朴 遠影撮影ワークショップ

あなたの生きたあかし「遠影写真」を撮影するワークショップ。写真展「美しい庭」も開催。(8月21日~24日)
●名ヶ山写真館(十日町・名ヶ山) 撮影料:¥3,000(入館料込み)



8月15日(金) 10:00-16:00 日比野克彦

明後日新聞社主催「アサッテカップ」

毎年恒例。泥んこサッカー大会「アサッテカップ」。参加チームも募集。
●明後日新聞社(松代・高平) 参加費:¥500



8月16日(土) 14:00-16:00 中村 敬

伊沢創作和紙であかりをつくろう

伊沢和紙職人と作家の考案した創作和紙で、キャンドルを灯す小さなあかりをつくろう。会場では会期中、大地の芸術祭2009作品の試作品を公開します。(10:00~17:00)
●池ノ家の家(松代・大伏) 参加費:¥1,500



8月23日(土) 13:30-15:00

古巻和芳 繭から生糸を引こう

作家と集落の養蚕経験者が先生となって、昔ながらの座繰機を使って糸を引く体験講座。小さな糸巻に糸を巻いた、自分だけのストラップをおみやげに。
●繭の家(松代・逢平) 参加費:大人¥1,000 小・中学生¥500(入館料込み) 定員:20名



8月24日(日) 15:00-17:00

びのわ(美の輪) 東京電機大学+共立女子大学+有志

どろんこ! 土壁のワークショップ
昔の土を使って小出の家を築てみよう! 子供は泥作り、大人は壁塗り。みんなで楽しみながら土壁を塗ろう。21~28日には公開制作も。
●小出の家(中野・小出) 参加費:¥500



会期中 土・日・月・火 10:30-11:30

喫茶もオープン(10:00-18:00)

ペリースプーン 世界でひとつだけのベリージャムをつくろう

●ナカグリーンパーク 参加費:¥500

8月14日(木)

8月23日(土)

里山かくれんぼ

大蔵寺高原(真夏の豊稔り共催) 逢平(松代) ※時間要問合わせ
里山を走り回る缶けり大会。子ども、大人、お客さん、集落のおいしいちゃんもみんなで楽しむスポーツ。5人で1チーム、個人・グループ出場者募集中!

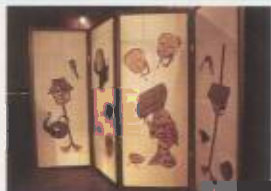
★はバスポートで観覧可のしるしです

「大地の祭り」最新情報はホームページへ

*詳しい情報はHPに随時更新いたしますのでご覧ください。

http://www.echigo-tsumari.jp

農舞台ギャラリー 夏の企画展 越後妻有「怪と談」展



真夜中に見える光、夜道で聞こえてくる奇怪な音、木の下にたたく足跡のない美女……越後妻有の人々が体験し、語り継いできた様々な不思議な話が、聞き取り調査を通して明らかに！視覚・光・音などから、里山の神秘を五感で感じる展覧会。

- 7月19日(土)～10月19日(日) 8月：10:00～18:00 それ以外＝10:00～17:00
- 会場：まつだい農舞台 ●入館料：大人¥500 小・中学生¥300★
- 出品作家：天野行雄、高橋理加 ●企画協力：山下裕作、市村真美(独)農研機構農村工学研究所
- 休館日：月曜(祝日の場合は翌日)、8月は無休 ☎025-595-6180

※写真提供：天野行雄

関連ワークショップ 『農村における「怪」と「談」』

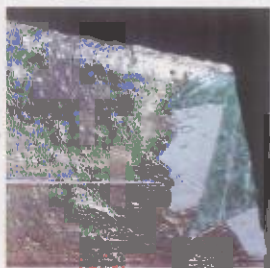
民俗学者、妖怪研究者、そして地元の語り部たちが「越後妻有ものけ話」、「怪」と「談」―農村の秘められた資源―などをテーマに語りつくします。

- 8月9日(土) 17:30～19:00 ●参加費：大人¥1,000 小・中学生¥800(入館料込)
- ☎025-595-6180

「モノケカンコウのススメ―日本全国妖怪伝承地&妖怪物産巡り」

日本全国の妖怪伝承地や妖怪玩具の紹介など、画像や手で触れる事の出来る貴重な実物資料を交えて、妖怪の楽しみ方を紹介します。

- 8月10日(日) 13:30～15:00 ●講師：天野行雄(出品作家/日本物産観光・怪長) ●参加費：大人¥1,000 小・中学生¥800(入館料込) ☎025-595-6180



やきもの美術館 うぶすなの家企画展 「縄文土器と現代陶を結ぶ点と線」

多くの火焰型土器を出土した、「やきもの」のふるさと十日町で開催する現代陶芸展。日本のやきもの歴史を呼び覚ます、ドットやストライプなど楽しい装飾が施された作品が並びます。

- 8月1日(土)～31日(日) 10:00～17:00 ●会場：うぶすなの家(十日町・原入) ●入館料：大人¥500 小・中学生¥250★
- 出品作家：市川良夫・澤清嗣・中島晴美・柳健夫 ☎まつだい農舞台事務局

森の学校キョロロ 夏の企画展

「森を支える小さな戦士～落ち葉の下のいきもの展～」

様々な生き物によってつくられ、維持されている私たちの母なる「土」。そんな「土」を支えているいろいろな生物たちとその動きについて紹介します。

- 7月16日(水)～9月15日(月・祝) 9:00～17:00 ●入館料：大人¥500 小・中・高生¥300★
- 休館日：火曜(祝日の場合は翌日)、8月は無休 ☎025-595-8311

農と縄文の体験実習館 なじもん 町まるごと博物館展2008

「中津川流域の昆虫と植物」

津南町を流れる中津川を中心に、貴重な昆虫類とそれらを育む自然環境について、3年間にわたる調査の集大成を展示。

- 6月14日(土)～8月24日(日) 9:00～17:00 ●入館料：大人¥300 小・中学生¥200
- 休館日：月曜 ☎025-765-5511

十日町市博物館 夏季特別展 伊達八幡館跡出土品新潟県指定文化財指定記念 「十日町市の中世遺跡～発掘された集落・居館～」

- 8月12日(火)～9月15日(月・祝) 9:00～17:00 ●入館料：大人¥300 中学生以下無料
- 休館日：月曜(祝日の場合は翌日) ☎025-757-5531

三省地区コミュニティ施設

廃校になった小学校を改修したセミナーハウス。集落の中にある懐かしい木造の建物、爽やかな屋外テラスもオープンしています。

- 宿泊：大人¥5,250 小学生¥3,780 幼児¥3,150(1泊2食付き) ☎まつだい農舞台事務局

アート作品に泊まる

「脱皮する家に泊まってみよう」

2006年大地の芸術祭作品「脱皮する家」がこの夏から宿泊施設になりました。アートで再生された築150年の古民家を贅沢に借り切って、農村の一夜を過ごしませんか。「まつだいで食堂」から夕食のケータリングもできます。(7月19日から宿泊開始)



- 宿泊：施設利用料¥15,000+1人あたり¥3,000 小学生¥1,500、小学生未満無料(素泊まり)
- 食事：宿泊予約と同時に 夕食¥3,000 *簡単な調理器具有 ☎まつだい農舞台事務局

光の館

光の芸術家・ジェームズ・タレルの作品で国内唯一宿泊できる施設。刻々と変化する空の色を体験してみませんか。

- 宿泊：施設利用料¥20,000+1人あたり¥3,000 小学生¥1,500 小学生未満無料(素泊まり)
- 食事：宿泊予約と同時に 夕食¥2,000～朝食¥1,000 ☎025-761-1090

夢の家

マリナー・アブラモヴィッチによる作品。築100年の古民家で、夢を見るためのスーツとベッドで眠る特別な夏の夜を。

- 宿泊：大人¥6,000 小学生¥3,000 小学生未満無料(素泊まり)
- 食事：宿泊予約と同時に 夕食 夢の家御膳¥2,700など ☎まつだい農舞台事務局

*アートめぐりに疲れたら、温泉で汗流をせば気分もすっきり 圏内にはさまざまな日帰り温泉施設があります

旅に欠かせない地元のおいしい食事。いっぱい食べよう!

「まつだいで食堂」(まつだいで農舞台内)

元氣な新鮮野菜が夏の主役。明るなお母さんたちがつくる「野菜ごっつお」の力が、暑さに疲れた体を癒します。☎025-595-6180

「うぶすなの家」

暑い日差しを受けて育ったお野菜をふんだんに使った夏限定メニューが登場。妻有の夏をお届けします。☎025-755-2291

「キョロロ食文化体験工房」(森の学校キョロロ内)

笠原由紀子+宮森はるな作品がある落ち着いた雰囲気のレストラン。地元のお母さんの味が楽しめます。☎025-595-8311

その他、圏内には名産の蕎麦などもあります

越後妻有の交通情報

妻有へ来たなら、迷ったら？ まずは案内所へ行こう！
十日町駅、まつだいで駅、まつだいで農舞台、キナーレ

「団体旅行もコーディネート」

オリジナル団体旅行の企画も承ります。お気軽にご相談ください。

- ☎大地の芸術祭東京事務局(アートフロントギャラリー)03-3476-4868

「JR東日本びゅうやエースJTBで、新幹線往復のついた日帰り・宿泊のお得なパックをご用意」

◆JR東日本びゅう日帰りパック

里山アートツアー(北回りまたは南回りコース)と東京・新潟～越後湯沢の往復新幹線、さらにパスポートがついたお得な日帰りパックツアーです。

- 東京駅発着 大人¥13,200～¥17,600、中学生¥12,700～¥17,100、子ども¥7,800～¥10,000(出発日によって異なる) ●新潟駅発着 大人¥11,300、中学生¥10,800、子ども¥7,200
- 詳細：JR東日本新潟支社 <http://www.jrniigata.co.jp>
- エースJTB <http://www.jtb.co.jp/ace/>

越後妻有をまわるには？ 広い越後妻有 やり車が便利!

「自ら運転！ レンタカーで自由自在に回ってみよう」 ◆レンタカー

- トヨタレンタリース新潟 十日町店……………025-752-6100
- 美雪レンタカー……………025-757-0008

「行きたい作品までタクシーで！」 ◆タクシー

- 十日町駅発 ― 十日町交通……………025-752-3146 昭和交通……………025-768-2237
- 十日町タクシー……………025-752-3184 明石交通……………025-757-3360
- 津南駅発 ― 津南タクシー……………025-765-2075 森宮交通……………025-766-2949
- まつだいで駅発 ― 東都タクシー……………025-597-2254

「越後妻有へのアクセス」

- ◆車で！ 新潟から90分、東京から3時間
- ◆電車で！ 上越新幹線利用で新潟から80分、東京から110分(越後湯沢乗換・ほくほく線十日町駅、まつだいで駅へ)



◎予約・お問い合わせ先 お気軽にお問い合わせください

十日町市役所観光交流課 芸術祭推進室

〒948-0082 新潟県十日町市本町2丁目 十日町市本町分行舎
TEL: 025-757-2637 | FAX: 025-757-2285 | E-mail: info@echigo-tsumari.jp

まつだいで農舞台事務局

〒942-1526 新潟県十日町市松代3816-1-3F
TEL: 025-595-6310 | FAX: 025-595-6311 | E-mail: tsumari@artfront.co.jp

協賛：福武統一/財団法人福武芸術文化振興財団/株式会社ベネッセコーポレーション/農協建設株式会社/株式会社大林組東京本社/株式会社電通/大日本印刷株式会社/カルチュア・コンビニエンス・クラブ株式会社/日本ベンチャー協議会/野村證券株式会社/日本アイ・ビー・エム株式会社/UBS証券会社/アセット・マネージャー株式会社/富士ゼロックス株式会社/シブヤク・アンド・カンパニー株式会社/株式会社サイバードホールディングス/株式会社博報堂/株式会社ルネサンス